

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odłamał główny młody pęd* ** i uniósł do ziemi kupców, i umieścił w mieście handlarzy. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odłamał główny młody pęd, uniósł go do ziemi kupców i umieścił w mieście handlarzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ułamał koniec jego pędów, zaniósł go do ziemi kupieckiej i złożył go w mieście kupieckim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wierzch młodocianych latorośli jego ułamał, i zaniósł go do ziemi kupieckiej, a w mieście kupieckim położył go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wierzch gałęzi jego ułamał i przeniósł ji do ziemie Chananejkiej, w mieście kupieckim położył ji.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ułamał koniec jego pędów, zaniósł do kraju kupieckiego i złożył go w mieście handlowym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ułamał szczytową jego gałąź i zaniósł do ziemi kupców, i zasadził w mieście handlarzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ułamał czubek jego latorośli, przyniósł go do ziemi handlarzy i złożył go w mieście kupców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ułamał czubek jego pędu, zaniósł go do ziemi handlarzy i złożył go w mieście kupców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zerwał czubek jego pędów, zaniósł go do ziemi handlarzy i w mieście kupców go złożył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	мягті вершки він відрізав і приніс їх до землі Ханаану, поставив їх до міста окруженого мурами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zerwał najwyższą z jego odrośli, uniósł ją do kupieckiej ziemi i zasadził w mieście kramarzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zerwał sam czubek jego młodych latorośli i przyniósł do ziemi Kanaan; położył go w mieście handlarzy.

¹⁾ młody pęd, יִנְיָהּ (jeniqā h), hl. Jehojachin miał 18 lat, gdy w 597 r. p. Chr. został uprowadzony do Babilonu, zob. <x>120 24:10-12</x>.

²⁾ <x>120 24:10-12</x>